

## التجارة الخارجية بالأسعار الجارية

### سبتمبر 2021

## Commerce Extérieur aux prix courants

### Septembre 2021

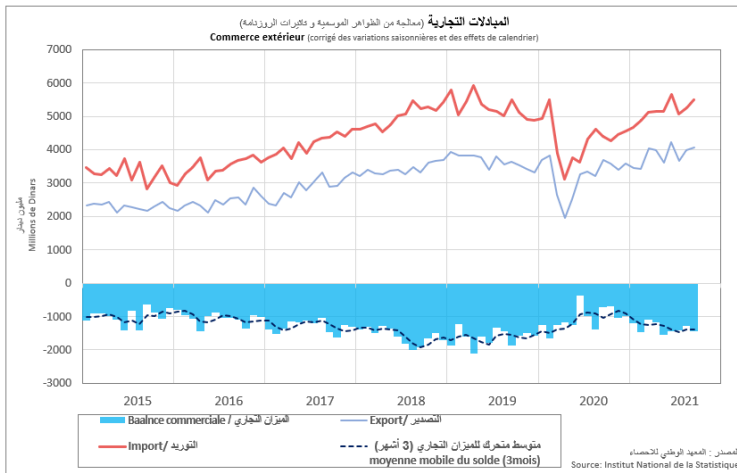
L'INS publie et commente les chiffres du commerce extérieur corrigés des variations saisonnières et des effets calendaires. Ce traitement permet d'avoir une lecture plus fidèle de la conjoncture en suivant l'évolution par rapport au mois ou au trimestre précédent. Dans ce qui suit, toutes les données sont donc corrigées des effets de la saisonnalité, des jours ouvrables et ceux dus aux événements particuliers du calendrier qu'ils soient fixes, telles que les fêtes nationales, ou mobiles, tels que le ramadan ou les fêtes religieuses.

يصدر المعهد الوطني للإحصاء النشريات التحليلية للتجارة الخارجية بعد معالجة البيانات من تأثيرات الظواهر الموسمية والرزنامة. حيث تمكن هذه العملية من قراءة وتحليل أكثر دقة وموضوعية للوضع الاقتصادي من خلال متابعة التطورات الشهرية والثلاثية. فيما يلي، تتم معالجة جميع البيانات من تأثيرات الظواهر الموسمية، تأثيرات أيام العمل وتلك الناجمة عن أحداث تقويمية معينة، سواء كانت ثابتة مثل الأعياد الوطنية، أو متحركة مثل رمضان أو الأعياد الدينية.

## Amélioration des échanges commerciaux :

En septembre et pour le deuxième mois consécutif les échanges commerciaux affichent une évolution positive, notamment pour les importations qui augmentent de 4,6%, et les exportations qui progressent à un rythme plus modéré de 2%.

Hors produits énergétiques, l'augmentation pour les exportations est de 4,1% et les importations affichent une hausse plus marquée de 9,2%.



## Dégradation du déficit commercial

Le déficit commercial mensuel au mois de septembre 2021 se dégrade pour s'établir à 1439,5 MD contre à 1275,4 MD en août.

Le taux de couverture des échanges au mois de septembre 2021 a perdu 1,9 points par rapport à août 2021 pour s'établir à 73,8%.

## تحسين المبادلات التجارية:

في سبتمبر وللشهر الثاني على التوالي، سجلت المبادلات التجارية تطوراً إيجابياً، وقد ارتفعت الواردات بنسبة 4.6%، وتحسنت الصادرات بنسبة 2%.

دون احتساب منتجات الطاقة، سجلت الصادرات زيادة بنسبة 4.1% ونمت الواردات بنسق أسرع حيث ارتفعت بنسبة 9.2%.

التغيرات الشهرية  
Variations mensuelles

لترجيح / pour référence		sept-2021		août-2021		juin-2021		juin-2021	
2021		2021		2021		2021		2021	
سبتمبر		أوت		أوت		يونيو		يونيو	
2021		2021		2021		2021		2021	
2021		2020		2020		2020		2020	
سبتمبر		أوت		أوت		يونيو		يونيو	
2021		2021		2021		2021		2021	
5,8%		2,0%		8,7%		-13,2%		Exports (الصادرات)	
0,0%		4,6%		3,7%		-10,6%		Imports (الواردات)	

الميزان التجاري / Balance commerciale

لترجيح / pour référence		sept-2021		août-2021		juin-2021		juin-2021	
معدل سنة 2019		2021		2021		2021		2021	
2019		2021		2021		2021		2021	
-1619,7		-1439,5		-1275,4		-1409,3		Solde commercial / الميزان التجاري	
73,8%		75,7%		72,2%				Taux de couverture / نسبة التغطية	

المصدر : المعهد الوطني للإحصاء  
Source: Institut National de la Statistique

## تفاقم في العجز التجاري

تفاقم العجز التجاري خلال شهر سبتمبر 2021 ليلعب 1439,5 م د مقابل 1275,4 م د خلال شهر أوت 2021. كما سجلت نسبة تغطية الواردات بالصادرات تراجعاً بـ 1,9 نقطة مقارنة بشهر أوت 2021 حيث بلغت النسبة 73,8%.

## Légère amélioration des exportations :

Au mois de septembre, les exportations continuent leur progression pour le deuxième mois consécutif avec un rythme moins soutenu que le mois précédent. Elles augmentent ainsi de 2% pour atteindre le niveau de 4055,5 millions de dinars.

Cette amélioration est le résultat de la forte hausse observée au niveau des exportations du secteur des industries agro-alimentaires (34,3%), ainsi que le secteur textile, habillements et cuirs (10,2%). De même, les exportations du secteur des mines, phosphate et dérivés ainsi que celles des industries diverses se sont pour leur part accrues respectivement de 12,7% et 18,1%.

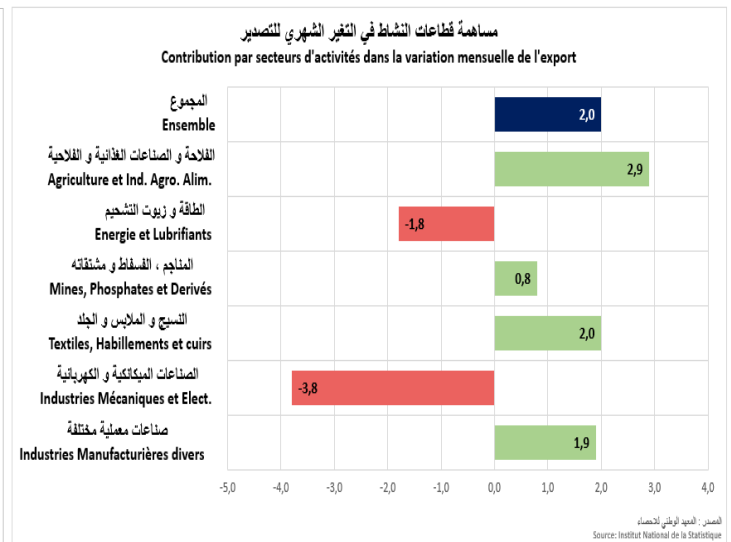
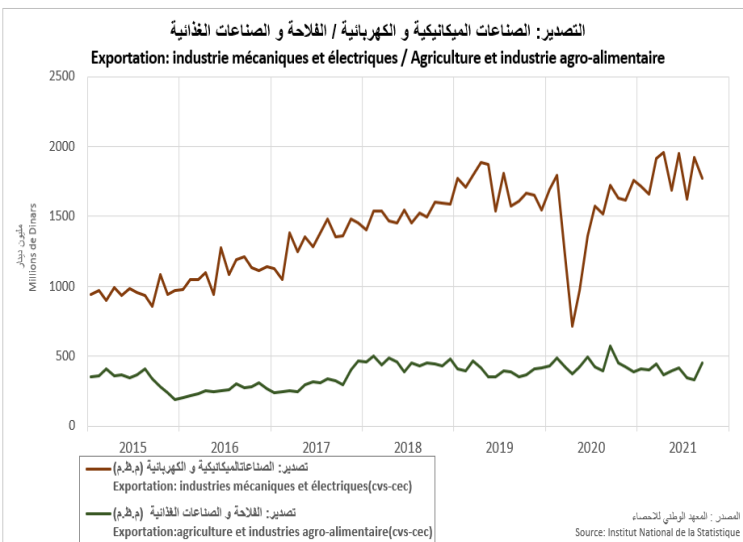
En revanche les exportations du secteur des industries mécaniques et électriques ont accusé une baisse de 7,8% et celles des produits énergétiques ont fléchi de 25,6 %.

## تحسن طفيف في الصادرات:

في سبتمبر، واصلت الصادرات تحسنها للشهر الثاني على التوالي، مع انخفاض في النسق. وقد ارتفعت بنسبة 2% لتصل إلى حدود 4055,5 مليون دينار.

وجاء هذا التحسن نتيجة الزيادة الحاصلة في صادرات قطاع الصناعات الفلاحية والغذائية بنسبة 34.3%، وكذلك قطاع المنسوجات والملابس والجلود بنسبة 10.2%. بالإضافة إلى ذلك، ارتفعت صادرات قطاعات الفسفاط ومشتقاته والصناعات المعملية المختلفة بنسب متتالية 12.7% و 18.1%.

من جهة أخرى، تراجعت صادرات قطاع الصناعات الميكانيكية والكهربائية بنسبة 7.8% وصادرات منتجات الطاقة بنسبة 25.6%.



## Augmentation des importations

En septembre, les importations ont affiché une hausse de 4,6% pour s'établir à 5495 MD.

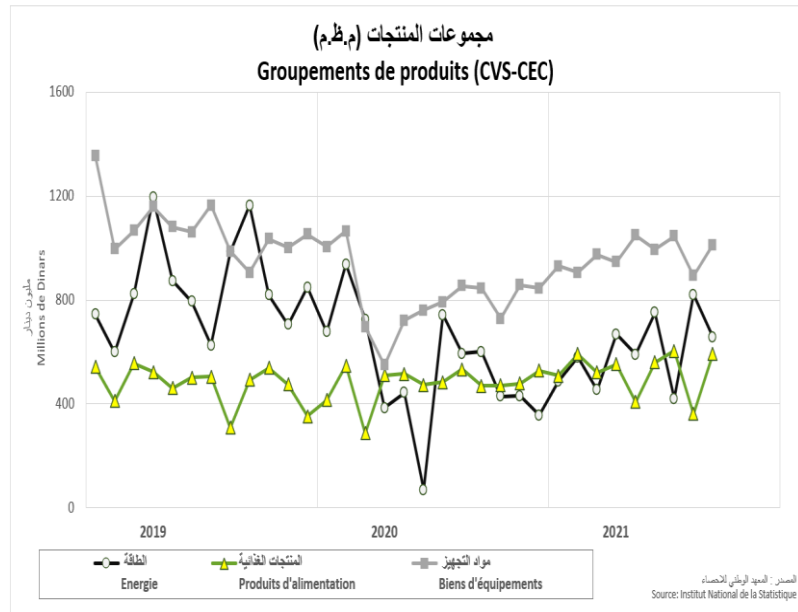
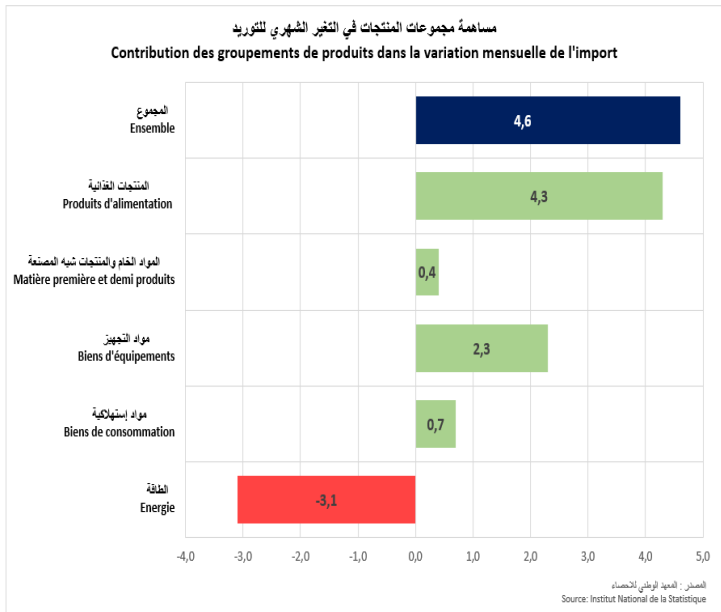
Cette augmentation provient de tous les groupes de produits à l'exception des produits énergétiques dont les importations accusent une baisse de 19,8%. Hors produits énergétiques les importations enregistrent ainsi une hausse plus marquée de 9,2%.

Cette croissance est principalement due à la hausse des importations des produits d'alimentation (+63,1%) et des biens équipements (+13,4%). De même les approvisionnements de l'étranger en matières premières et demi-produits et en biens de consommation augmentent respectivement de 1,2% et 2,7%.

## تحسن الواردات

سجلت الواردات في شهر سبتمبر ارتفاعا بنسبة 4.6% لتصل إلى حدود 5495 مليون دينار. وقد ساهمت جل مجموعات المواد في هذا التحسن باستثناء منتجات الطاقة التي انخفضت وارداتها بنسبة 19.8%؛ مع الإشارة ان الواردات دون احتساب الطاقة سجلت زيادة بنسبة 9.2%.

ويعزى هذا النمو بشكل رئيسي إلى زيادة استيراد المنتجات الغذائية بنسبة 63.1% ومواد التجهيز بنسبة 13.4%. بالإضافة إلى ذلك، ارتفعت المشتريات من المواد الأولية والنصف المصنعة بنسبة 1.2% والسلع الاستهلاكية بنسبة 2.7%.



## Les échanges commerciaux selon les pays

En septembre les exportations ont cru de 2% reflétant des mouvements compensatoires au niveau de l'export selon les régions. D'une part, les exportations vers les pays de l'union européenne ont marqué une baisse de 6%. D'autre part, les exportations vers la Turquie ont rebondi de 150,3% sous l'effet d'une nette amélioration des ventes de phosphate. De même, nos échanges avec la Libye ont augmenté de (111,2%) tirés principalement par les exportations de ciment.

Du côté des importations, elles augmentent avec les pays de l'union européenne (+2%), la Chine (+25,5) et la Turquie (33,3%).

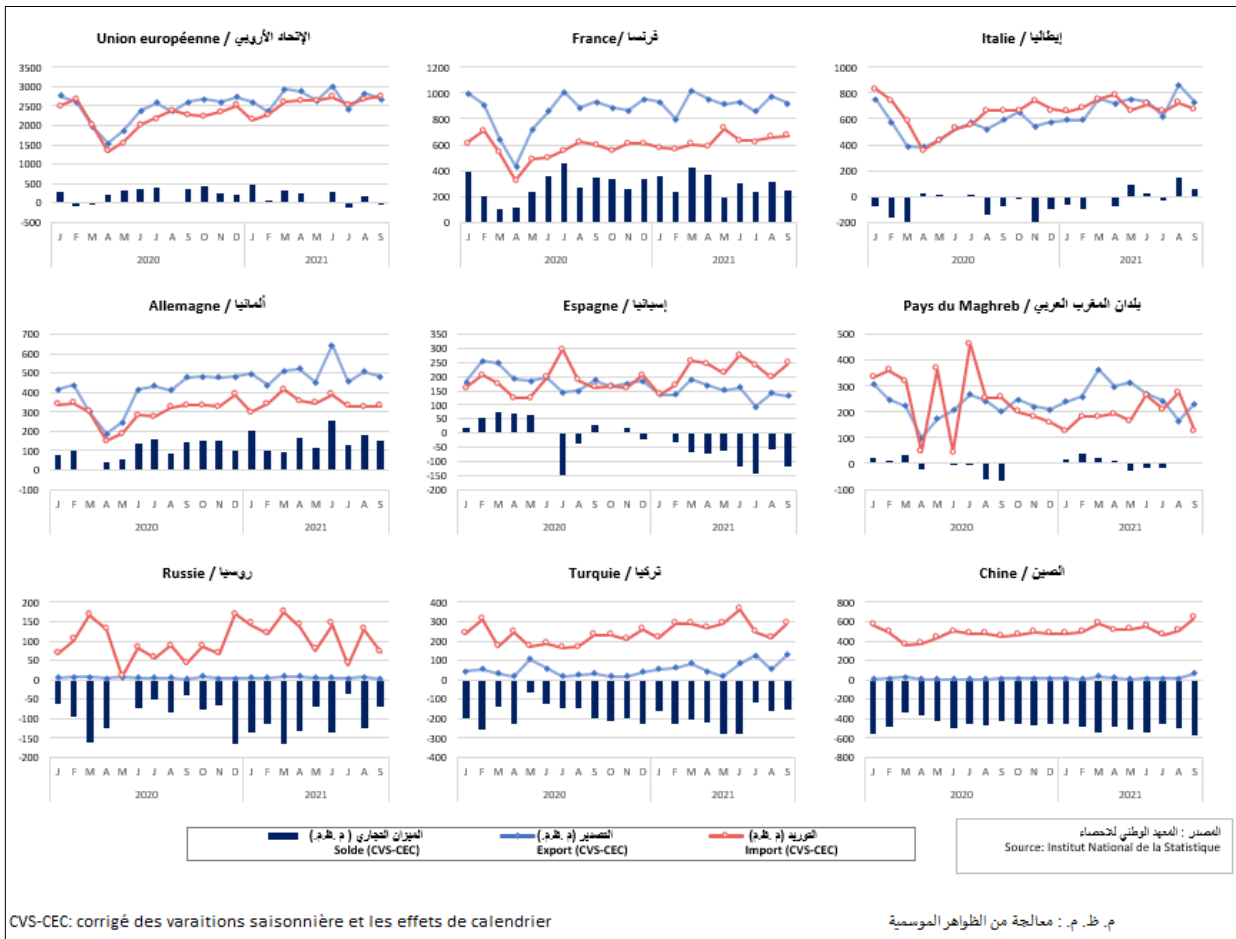
Toutefois les importations en provenance de l'UMA ont enregistré une baisse de 53,3%.

## المبادلات التجارية حسب البلدان

في شهر سبتمبر، نمت الصادرات بنسبة 2 ٪، ويعود ذلك من ناحية إلى انخفاض الصادرات نحو دول الاتحاد الأوروبي بنسبة 6٪ ومن ناحية أخرى، إلى انتعاش صادراتنا في اتجاه تركيا بنسبة (150.3٪) وذلك بفضل تحسن مبيعات الفسفاط. كما ارتفعت الصادرات مع ليبيا بنسبة (111.2٪) نتيجة تحسن صادرات الإسمنت.

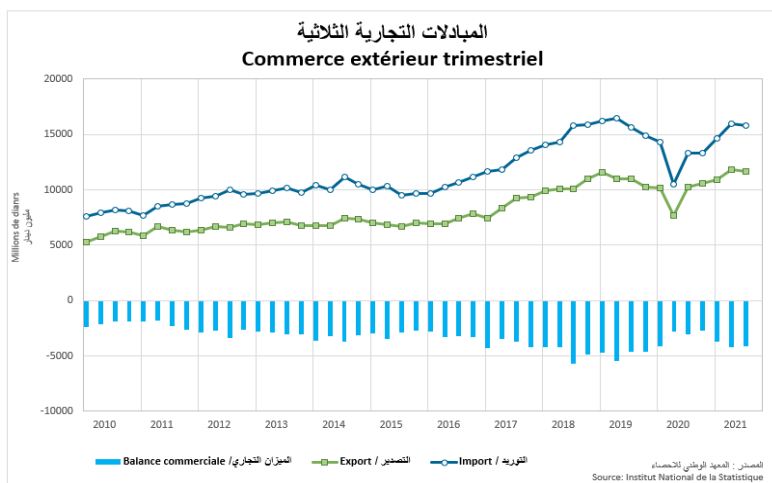
على صعيد الواردات، تبرز النتائج ارتفاع في الواردات من دول الاتحاد الأوروبي (+ 2٪) والصين (+25.5) وتركيا (33.3٪).

في المقابل، انخفضت الواردات من اتحاد المغرب العربي بنسبة (53.3٪).



Sur l'ensemble du troisième trimestre, et après deux trimestres successifs de croissance positive, les échanges ont enregistré une légère baisse. En effet, les exportations baissent de 0,9% et les importations de 1%.

خلال الثلاثي الثالث وبعد ثلاثيتان متتاليتين من النمو الإيجابي، سجلت المبادلات انخفاصًا طفيفًا. حيث تراجعت الصادرات بنسبة 0,9% والواردات 1%.



## التغيرات الثلاثية

## Variations trimestrielles

T3-2021	2021-3-ت	T2-2021	2021-2-ت	T1-2021	2021-1-ت	T4-2020	2020-4-ت	T3-2020	2020-3-ت	T2-2020	2020-2-ت
-0,9%		8,0%		3,4%		3,0%		33,1%			
-1,0%		8,9%		10,4%		-0,4%		26,9%			
											Exportations/الصادرات
											Importations/الواردات

## الميزان التجاري / Balance commerciale

T3-2021	2021-3-ت	T2-2021	2021-2-ت	T1-2021	2021-1-ت	T4-2020	2020-4-ت	T3-2020	2020-3-ت	
-4124,3		-4181,6		-3746,0		-2714,5		-3079,4		
73,9%		73,8%		74,5%		79,6%		76,9%		
										الميزان التجاري/Solde commercial
										النسبة التغطية/Taux de couverture

المصدر: المعهد الوطني للإحصاء  
Source: Institut National de la Statistique

T: trimestre / 3-ت